

L'IRHT et la sauvegarde des manuscrits médiévaux



Ms. 520, f. 309v-310

Bibliothèques et catastrophes. Prévention, gestion, résilience.

Une ambiguïté fo

- **L'IRHT est une institution d'étude du patrimoine manuscrit, mais non une institution de conservation ou de sauvegarde du patrimoine**
- **Félix Grat (1898-1940)**
 - archiviste paléographe, enseignant à l'EPHE, à la Sorbonne, à l'Univ. de Nancy
 - député de la Mayenne (1936-1940)
 - En 1933 devant l'Académie des inscriptions, Félix Grat mentionne ses découvertes en Espagne, mais apparemment pas ses 1600 clichés, en revanche cela devient un argument plus important pour la création du laboratoire. En effet ce texte qui explique la fondation de l'IRHT mentionne dans l'ordre
- **Création de l'IRHT en 1937, avec des objectifs et méthodes :**
 - (1) **un objectif principal : découvrir des témoins de textes classiques** (essentiellement) grecs et latins (« le premier travail est la recherche des manuscrits... »)
 - (2) **une méthode systématique**, qui est l'originalité du projet (« une exploration complète et méthodique de toutes les bibliothèques s'impose... »)
 - (3) **pour éditer des textes** et approfondir la pratique ecdotique (« Ainsi seront aplanies les difficultés pratiquement insurmontables que rencontraient les éditeurs de textes »)
 - (4) **pour donner accès** (« Enfin, il est un point sur lequel il importe d'attirer l'attention, c'est que les collections de clichés ainsi réalisées permettront la consultation par tous les lecteurs d'ouvrages de valeur irremplaçables, et parfois très fragiles »)
 - (5) **pour préserver** « elles assureront aussi, dans le cas de calamités tragiques, la survie de chefs-d'œuvre à jamais irremplaçables »



[Berr, Henri ?]. "A la recherche des textes littéraires et scientifiques." Science 3, n° 20 (1938): 7 <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k60696563/f7>



Une ambiguïté féconde

En 1966:

- « 1) Il est un organisme de **documentation** [...]
- 2) Il est un organisme de **recherche**, précisément parce qu'il est un organisme de documentation. [...]
- 3) Il devient un centre important de **publications** d'ouvrages

- Quoiqu'il ne soit encore fait état que d'un projet individuel, les trois grandes idées qui présideront quatre ans plus tard à la fondation de l'Institut de recherche et d'histoire des textes se trouvent ici réunies : **faire un relevé exhaustif** des manuscrits, les **photographier**, mettre l'ensemble de ce matériel à la **disposition de tous les chercheurs**. Aujourd'hui encore, ces principes sont le fondement de l'action de l'institut créé par F. Grat. »

'La vie de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes en 1966'.
Revue d'Histoire des Textes 14, 1966: 143–50.
<https://doi.org/10.3406/rht.1967.1711>.

Holtz, Louis. 'Les premières années de l'Institut de recherche et d'histoire des textes'. *La revue pour l'histoire du CNRS*, n° 2 (Mai 2000): 2.
<https://doi.org/10.4000/histoire-cnrs.2742>.

Des reproductions guidées par la science et l'opportunité

- Une activité tournée vers la mise à disposition
 - constitution de corpus scientifiques
 - « Le but de [la section d'ancien français à] l'Institut de recherche et d'histoire des textes est de mettre à la disposition des érudits la reproduction de tous les recueils de chansons, sous forme d'agrandissements sur papier, facilement lisibles et maniables. » E. Brayer, Bulletin de l'IRHT, 2 (1953), p. 49.
 - consultation sur place
 - prêt de photographies
 - répertoires des demandes de renseignement adressées à l'IRHT

Le but de l'Institut de recherche et d'histoire des textes est de mettre à la disposition des érudits la reproduction de tous les recueils de chansons, sous forme d'agrandissements sur papier, facilement lisibles et maniables. Cette collection a été entreprise dès l'origine de la section et si elle n'est pas encore achevée, c'est que nous avons traversé des époques difficiles : pendant la guerre, seuls étaient accessibles les manuscrits de Paris, et encore à condition qu'ils ne fussent pas mis à l'abri; les agrandissements exécutés durant cette période, avec des produits de mauvaise qualité, se sont détériorés et nous les remplaçons peu à peu; après la guerre, les communications avec l'étranger étaient encore assez difficiles, les transferts d'argent impossibles; la seule ressource était de partir soi-même avec le Leica en bandoulière et d'aller sur place photographier le manuscrit désiré. C'est ainsi que nous avons obtenu les chansonniers de Modène, de Sienne et de Barcelone. Actuellement, la plupart des grandes bibliothèques possèdent un service photographique bien équipé, et nous pouvons acquérir les films nécessaires, à condition de nous soumettre aux obligations administratives de certains dépôts. La seule difficulté qui subsiste encore est soulevée par la photographie de volumes de très grand format dont la reproduction n'offre pas toute la netteté désirable.

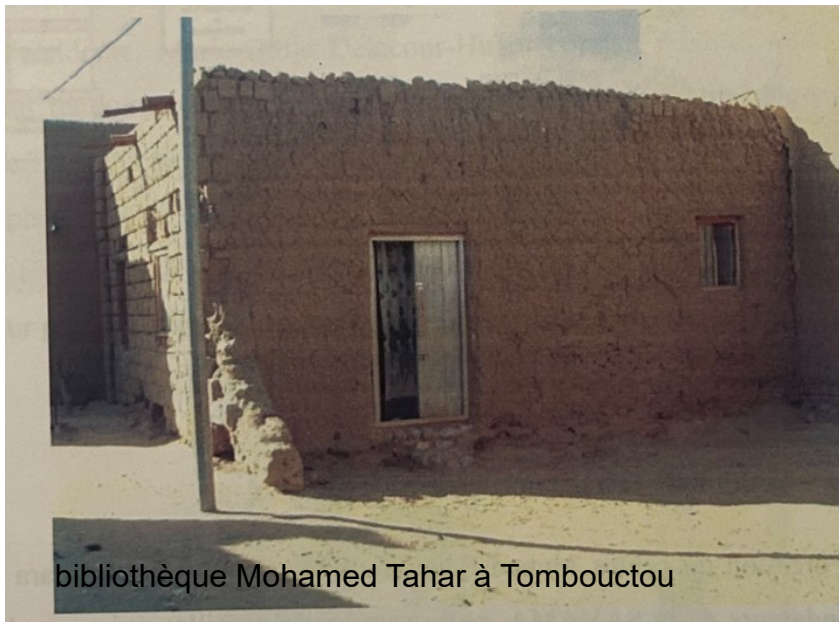
Quoiqu'il en soit, il semble que la documentation dont nous disposons est en mesure de rendre les services qu'on en attendait : les emprunts de photographies de chansonniers représentent 20 % de l'ensemble des demandes reçues dans notre section. Les emprunteurs sont des romanistes ou des musicologues.

Brayer, Edith. '2. — La documentation photographique relative aux chansonniers français et provençaux'. *Revue d'Histoire des Textes* 2, no. 1953 (1954): 48–64.
<https://doi.org/10.3406/rht.1954.905>.

REPORT SUR LES TRAVAUX EN COURS
PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE 1956-1957

Voici la liste des textes pour lesquels des demandes nous ont été adressées pendant l'année scolaire 1956-1957. L'astérisque signale les projets d'éditions.

Brayer, Edith. 'Rapport sur les travaux en cours pendant l'année scolaire 1956-1957'. *Revue d'Histoire des Textes* 6, no. 1957 (1958): 41–44.
<https://doi.org/10.3406/rht.1958.950>.



bibliothèque Mohamed Tahar à Tombouctou

La sauvegarde par la photographie

• Des débuts héroïques

- missions parfois aventureuses
- photographies pour des tiers, y compris de l'étranger
- « Le plan d'étude des manuscrits est tantôt **méthodique**, tantôt **géographique** et tantôt **fortuit**. »
 - E. Brayer, Bulletin de l'IRHT, 5 (1956), p. 62.

• Une tradition qui se poursuit...

Le soir du 14 novembre, j'avais achevé à peu près tout mon programme. Il ne me restait plus qu'à filmer la fin d'un manuscrit des saints Barsanuphe et Jean du XVIII^e siècle, et d'un intérêt incertain. Le 15 au matin, le temps était très couvert et, pour ne pas risquer d'être bloqué par une tempête, je décidai de partir, cette fois pour de bon. J'avais formé le projet de m'arrêter vingt-quatre ou quarante-huit heures à Salonique. Mais, en retard d'une bonne semaine sur mes prévisions, presque sans argent, sans plus de semelles à mes souliers, mon imperméable dans un état indescriptible, je préfèrai regagner Athènes par les moyens les plus rapides.

V. — NOTRE PROGRAMME DE PHOTOGRAPHIES

Nous avons rapporté de notre voyage pour les collections de notre Institut 10,789 vues, dont 215 photographies d'imprimés, 659 photographies de manuscrits d'Athènes et de Patmos et 9,915 photographies de manuscrits de l'Athos. Nous donnons en appendice la liste de ces dernières. Nous avions espéré doubler ou même tripler ce chiffre. Mais l'arrêt en douane du film que nous attendions nous a obligé à réduire sérieusement notre programme. De son côté, Dom Grand, à qui nous avons confié les commandes que nous avons reçues de l'étranger et qui ne présentaient pas un intérêt spécial pour notre Institut, a pris 6,706 vues pour la Bibliothèque de Louvain, M. le chanoine Draguet, le R. P. F. Halkin, de la Société des Bollandistes, et quelques autres érudits¹.

Vers une systématisation

- **Convention avec le Ministère de la Culture et de la Communication (1979-...)**
 - participation à la révision des notices et à l'impression des suppléments du Catalogue général des manuscrits
 - catalogues des manuscrits latins
 - corpus photographique, prioritairement des manuscrits à peinture

C O N V E N T I O N N° 790012

Entre :

le Ministre de la Culture et de la Communication,

Et :

le Centre National de la Recherche Scientifique, représenté par son Directeur général et par son Directeur administratif et financier,

CONSIDERANT

- la convergence des préoccupations quant à l'étude scientifique du patrimoine écrit entre la Direction du livre au Ministère de la culture et de la communication et le Centre national de la recherche scientifique, à travers son Institut de recherche et d'histoire des textes,

- l'intérêt commun pour une meilleure connaissance et mise en valeur des fonds des manuscrits existants dans les bibliothèques placées sous la tutelle de la Direction du livre,

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1er. -

Le Ministre de la culture et de la communication (Direction du livre) et le Centre national de la recherche scientifique (Institut de recherche et d'histoire des textes) s'associent pour un programme de recherches sur les manuscrits des bibliothèques publiques dont les axes seront les suivants :

- poursuite du Catalogue général des manuscrits des bibliothèques de France,

- constitution d'un corpus photographique des manuscrits médiévaux et, prioritairement, des manuscrits à peinture,

- catalogues des manuscrits latins.

Vers une systématisation

- **1984: début du microfilmage systématique pour le MCC**
 - copie de sécurité
 - microfilm NB pour les manuscrits + diapositives couleur pour les enluminures
- **1992: programme sur les reliures**

ARTICLE 3. Photothèque des manuscrits médiévaux

Le C.N.R.S. - I.R.H.T. poursuit le programme de microfilmage des manuscrits médiévaux et de photographie de leurs enluminures. Il apporte des conseils et une documentation appropriée aux bibliothèques municipales effectuant elles-mêmes ce travail de microreproduction et désireuses d'être associées au programme de recherche.

a) Microfilmage des manuscrits médiévaux.

- Il est établi pour chaque manuscrit
- . une copie de sécurité confiée à l'I.R.H.T. qui en assure la conservation
 - . un film négatif et un film positif pour la bibliothèque
 - . un film négatif et un film positif pour l'I.R.H.T.

b) Photographie des enluminures

- Il est établi pour chaque enluminure
- . un négatif noir et blanc et une diapositive de sécurité confiés à l'I.R.H.T. qui en assure la conservation.
 - . un tirage noir et blanc et une diapositive couleur pour la bibliothèque
 - . un tirage noir et blanc et une diapositive couleur pour l'I.R.H.T.

Le C.N.R.S. - I.R.H.T. assure la gestion et l'exploitation scientifique de la photothèque.

Vers une systématisation

- **Circulaire aux Bibliothèques municipales (août 1988)**
 - apparition de la notion de « sauvegarde »

MISE EN VALEUR DES FONDS DE MANUSCRITS MEDIEVAUX
DES BIBLIOTHEQUES MUNICIPALES FRANÇAISES :
CONVENTION CONCLUE AVEC LE CENTRE NATIONAL DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE - INSTITUT DE RECHERCHE
ET D'HISTOIRE DES TEXTES

L'opération menée répond à plusieurs objectifs :

- assurer la sauvegarde des originaux par la production de documents de substitution qui permettront d'éviter des communications trop fréquentes et de parer à d'éventuelles disparitions, d'autant plus que les reproductions photographiques réalisées seront, comme on le verra, conservées en différents endroits.

- faciliter la diffusion et la mise en valeur des fonds. La reproduction photographique, dupliquée à volonté, sera disponible en plusieurs endroits. En outre, l'Institut de recherche et d'histoire des textes regroupe à l'occasion de ce programme, les différents fonds au sein de sa filmothèque et valorise chacun d'eux en les faisant connaître à la communauté scientifique internationale par son rayonnement intellectuel et géographique. Ce regroupement permettra enfin rapprochements et études comparatives indispensables à la bonne connaissance de ces documents.

Vers le numérique

- **Introduction du numérique**

- 1997-...: numérisation des diapositives de BSG et Mazarine pour archivage par le CINES
- 2000: base *Enluminures* du MCC < base *Initiale* de l'IRHT (Taurus, 1993-...)
- 2002-...: numérique TIFF pour enluminures, mais toujours microfilm pour manuscrits
- 2006-...: numérique pour manuscrits qui ne supporteraient pas le microfilmage
- 2011-...: tout numérique

Sont exécutés :

2002

a) pour chaque manuscrit,

- un microfilm noir et blanc négatif original, destiné à l'archivage et conservé par l'IRHT, sur son site d'Orléans-La Source
- un microfilm noir et blanc positif pour la consultation à l'IRHT
- deux copies du microfilm, un positif et un négatif, destinées à la bibliothèque détentrice du manuscrit.

b) pour chaque enluminure,

- un fichier numérique original en format TIFF, destiné à l'archivage et conservé sous forme de CD-ROM par l'IRHT, sur son site d'Orléans-La Source
- une diapositive couleur destinée à l'archivage et conservée par l'IRHT, sur son site d'Orléans-La Source
- une diapositive couleur ou un fichier numérique en format JPEG, selon le choix de la bibliothèque, destiné(e) à la bibliothèque détentrice du manuscrit. Celle-ci peut être attributaire des deux supports dans le cadre d'une convention spécifique conclue entre elle-même et l'IRHT.

L'IRHT conserve, dans le respect des normes techniques existantes, les matrices de microfilms, les diapositives et les fichiers numériques et veille à maintenir l'accessibilité des informations contenues dans ces derniers.

Photographies comme sauvegarde

- Éviter la manipulation des objets (MCC/DLL, 1988)
- Don de photographies à des bibliothèques ou archives endommagées
 - Louvain, dès 1944
 - cf. M.-Th. Vernet-Boucrel, «Quelques manuscrits de classiques latins à la Bibliothèque universitaire de Louvain, aujourd'hui disparus », publié dans les *Mélanges dédiés à la mémoire de Félix Grat*, Paris, 1949
 - Historisches Archiv de Cologne (2009)
 - Alep, Mossoul (microfilms disparates de Jacqueline Sublet)

L'année 1939 voit se multiplier les « expéditions de recherche à travers toute l'Europe »: J. Viellard crée des missions permanentes auprès du British Museum (M. Weinstock, aidé par Marie-Magdeleine Boucrel) et auprès du Vatican (Luisa Banti, puis Adriana Marucchi), la mission du Vatican se déplaçant à Agrigente, Padoue, Venise, où Mademoiselle Banti découvre au musée Correr l'unique manuscrit de la poétesse Sulpicia. Madame Vernet entreprend le microfilmage en Belgique. Élisabeth Pellegrin est à Budapest, puis à Vienne, qu'elle quitte dix jours avant la déclaration de guerre. Cet événement surprend en Écosse André Vernet et son épouse qui terminaient là une mission commencée en Irlande. Mais la palme revient à Mademoiselle de Saugy, qui du 7 mars au 20 juillet 1939 prospecte dans tous les Balkans, visitant 140 bibliothèques, dont celles des couvents de Dalmatie : elle découvre à Split un Juvénal du xe siècle, inconnu, et rapporte de nombreux clichés des manuscrits d'Alba Iulia, en Roumanie. Mais partout les bibliothèques ferment et prennent, à la veille de la guerre, les mesures nécessaires pour protéger les manuscrits. En 1940, seuls restaient disponibles les manuscrits des pays neutres ou qui se croyaient à l'abri du conflit : c'est ainsi que M.-M. Boucrel photographie à Louvain plusieurs manuscrits, sans se douter qu'ils seraient quelques jours plus tard la proie des flammes, et quitte la Bibliothèque royale de Bruxelles quelques heures seulement avant l'arrivée des Allemands.

Holtz, Louis. 'Les premières années de l'Institut de recherche et d'histoire des textes'. *La revue pour l'histoire du CNRS*, n° 2 (Mai 2000): 2. <https://doi.org/10.4000/histoire-cnrs.2742>.

Sauvegarde de la photographie

- Conservation des matrices
- Archivage numérique pérenne
 - conversion TIFF > Jpeg2000
 - IRHT > TGE Adonis / Huma-Num > CINES
 - 60 To
 - archivage par paquets
 - *seul laboratoire SHS qui parle vraiment de données massives* (O. Baude, dir. Huma-Num)

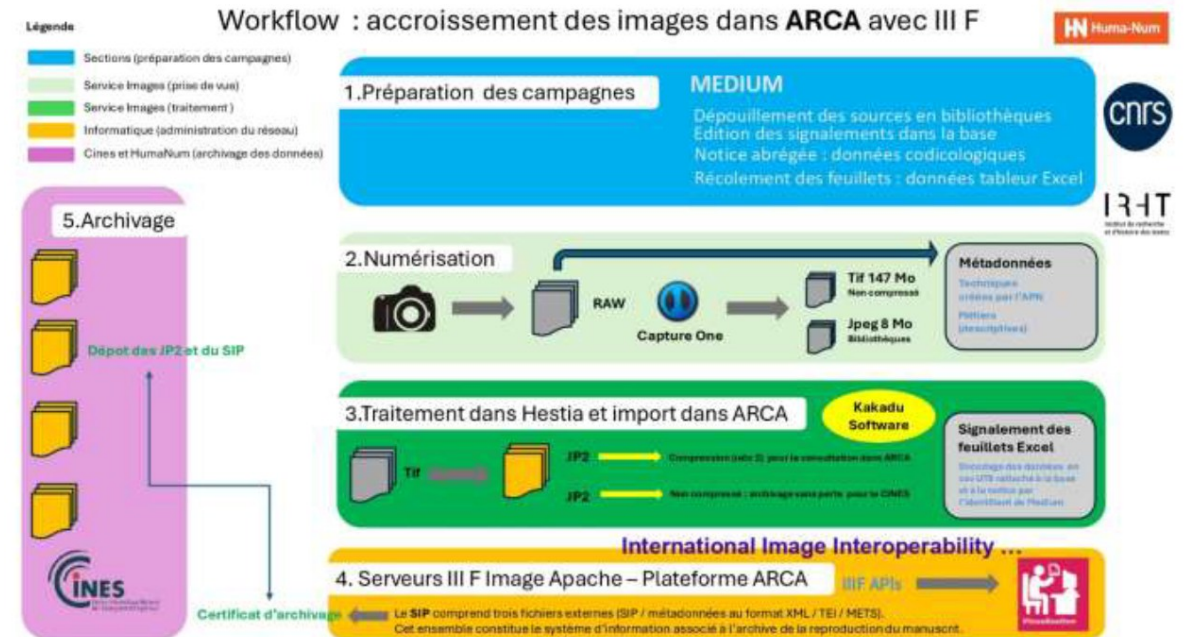
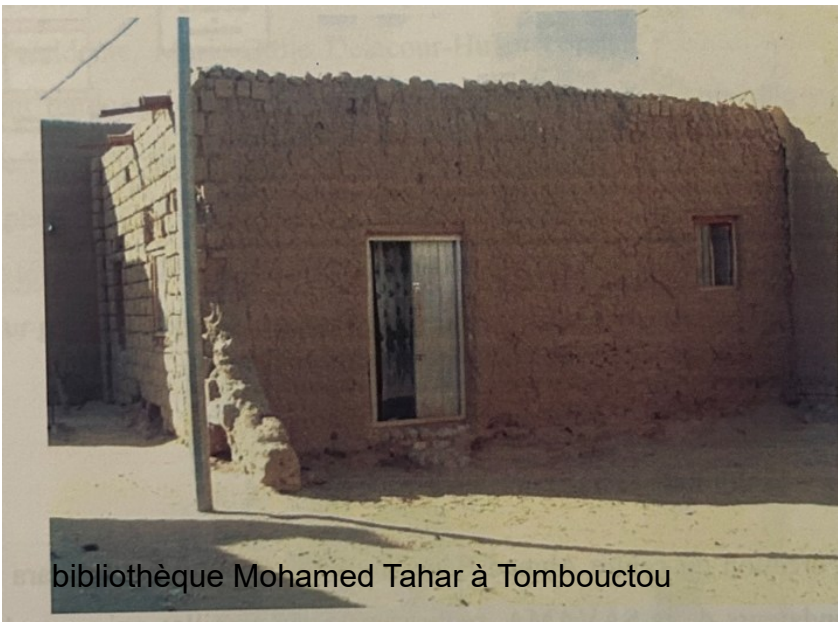


Figure 3. Chaîne de travail de la reproduction, mise en ligne et archivage des images acquises lors des campagnes de numérisation des manuscrits.

IRHT, 2018-2023 – PORTFOLIO



Sauvegarde physique, sauvegarde intellectuelle

Sauvegarde de la mémoire

- Recherche des *deperditi*
 - catalogage de bibliothèques menacées par les guerres, en particulier:
 - Manuscrits syriaques et garsuni du Patriarcat syro-catholique de Charfet (Liban).
 - Manuscrits syriaques de la bibliothèque de l'Ordre antonin chaldéen de Saint-Hormizd (Erbil, Irak)
 - histoire des bibliothèques
 - éditions d'inventaires
 - recherche et documentation de manuscrits disparus
 - évolutions sur manuscrits volés
 - science vs. patrimoine?



Index Carte Galerie

Rechercher
> Recherche avancée

Connexion

Deperditi - Catalogue de manuscrits perdus

Le projet *Deperditi*. Faire parler les manuscrits perdus, qui est une initiative de la Section de codicologie, histoire des bibliothèques et héraldique de l'Institut de recherche et d'histoire des textes (IRHT-CNRS), consiste à dresser le "portrait-robot", en quelque sorte, des manuscrits détruits, endommagés ou disparus, principalement en temps de guerre, sur la base des divers témoignages connus (concordants ou non) : description, transcription, collation, utilisation dans une édition, mentions diverses en bibliographie, etc., ainsi que de toutes les reproductions photographiques ou autres disponibles. Ces données, qui seront complétées et corrigées au fur et à mesure des découvertes, sont librement accessibles sous la double forme d'une base de données relationnelle intégrée à Bibale (<https://bibale.irht.cnrs.fr/>) et d'une bibliothèque virtuelle associée hébergée par la BVMM (<https://bvmm.irht.cnrs.fr/>).



En savoir plus

Dernières notices ajoutées

14/04/2025 : Saumur, Bibliothèque municipale, 6 (constaté disparu en 1963)
22/03/2023 : Vente London, Sotheby's, 1865, juill., no. 94 (détruit en 1865)
22/03/2023 : Vente London, Sotheby's, 1865, juill., no. 90 (détruit en 1865)
22/03/2023 : Vente London, Sotheby's, 1865, juill., no. 66 (détruit en 1865)
22/03/2023 : Vente London, Sotheby's, 1865, juill., no. 51 (détruit en 1865)
22/03/2023 : Vente London, Sotheby's, 1865, juill., no. 18 (détruit en 1865)

Plus d'ajouts

Dernières images ajoutées



Louvain, Bibliothèque de l'Université,...

<https://deperditi.irht.cnrs.fr/>

Manuscrits sinistrés de Chartres

- **Destruction – Mesures conservatoires**
 - Bombardement de la bibliothèque de Chartres le 26 mai 1944
 - 960 mss partiellement conservés (vitrifiés)
 - dont 328/519 médiévaux
 - Restauration conservatoire à la Bibl. Nat. dans les années 1940
- **Multiple projets collaboratifs 2010s**



Origine, *Commentaire sur l'Épître aux Romains*, Chartres, XIIe siècle (2e quart). Chartres, Bibl. mun., ms. 54.

Le prestigieux fonds de la **Bibliothèque municipale de Chartres** était le témoin de l'histoire de toute une région et notamment de sa célèbre école cathédrale, un des plus grands centres intellectuels d'Occident aux X^e et XII^e siècles. Le 26 mai 1944, un incendie l'anéantit.

Des **519 manuscrits médiévaux** à l'origine, au moins **328** subsistent dans des états très variables, du manuscrit presque intact au bloc carbonisé en passant par des fragments recroquevillés. Privés de leurs éléments d'identification habituels, ils étaient depuis plus de soixante-dix ans inaccessibles à la recherche.

Le projet piloté par l'**Institut de recherche et d'histoire des textes (CNRS)** en collaboration avec plusieurs partenaires comprend quatre volets :

- **restauration** des manuscrits,
- **reproduction** numérique,
- **identification** des textes par des spécialistes,
- **mise en ligne** des fac-similés numériques accompagnés d'une **description** scientifique des manuscrits

🔗 [Voir la liste des manuscrits avec une description détaillée](#)

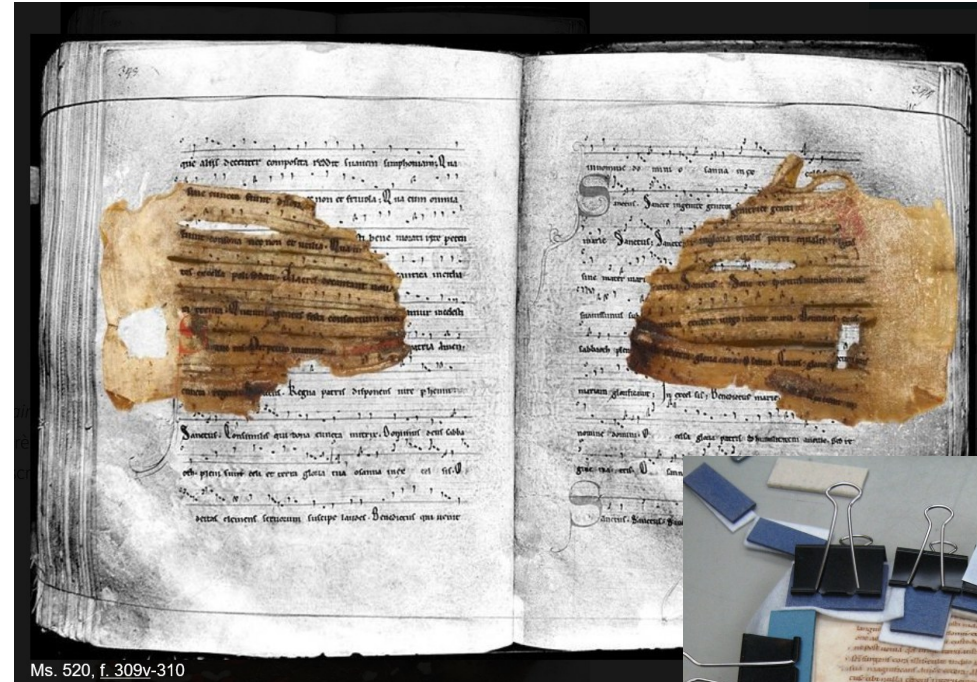
Manuscrits sinistrés de Chartres

- **Plusieurs projets**

- Carnotensia. Renaissance virtuelle des manuscrits sinistrés de Chartres (2006-...)
 - REMAC (A la REcherche des MANuscrits de Chartres) – DIM, UVSQ, CRC/MNHN, LOB Lab. Optique Biosciences
 - EVAS. Évaluer l'activité d'un scriptorium : les encres comme révélateur de l'activité d'écriture au chapitre cathédral de Chartres (XIV^e siècle) – UVSQ/DYPAC, Arch. mun. + Bibl. mun. Chartres, CRC/MNHN
 - CREMIB Conservation et Restauration des Manuscrits et des Incunables Brûlés (2018-...)
- ⇒ multiples partenaires: BnF, DRAC, MCC/SLL, TGE Adonis, Bibliissima, Région Centre, Fondation des Sciences du Patrimoine, American Friends of Chartres

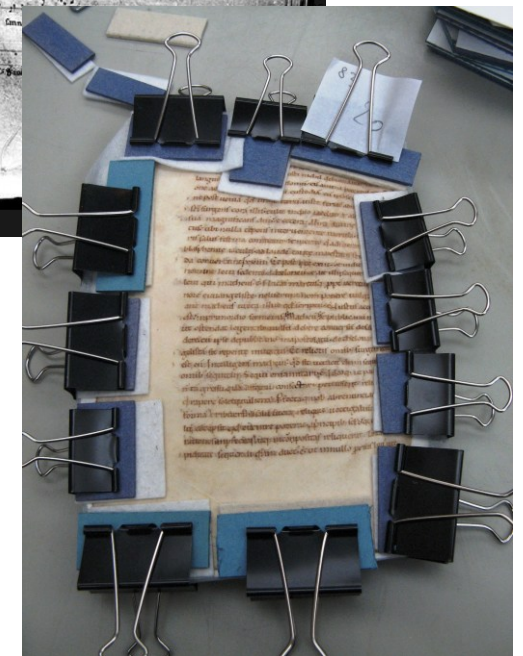
- **Objectifs**

- recherche des descriptions et photographies anciennes
- restauration des manuscrits – réhydratation (chambre d'humidification, nettoyage, mise sous tension = relaxation)
- reproduction numérique
- identification des textes par des spécialistes
- mise en ligne des fac-similés numériques accompagnés d'une description scientifique des manuscrits



Ms. 520, f. 309v-310

Missale ad usum ecclesiae Carnotensis.
2^e quart du XIII^e s. + *Ordo missae* ff. 225-235
(XV^e s.)



Tombouctou, Bamako

• À Tombouctou avant 2012

- IHERI-AB Institut des hautes études et de recherches islamiques Ahmed-Baba (IHERI-AB)
 - ~25000 manuscrits
 - mss des bibliothèques privées
- 36 (plus petites) bibliothèques privées
 - dans une association distincte
 - dont bibliothèque de Mohamed Tahar => www.patreon.com/MohamedTaharLibraryTimbuktu

• évacuation / dissimulation des mss

- évacuation rocambolesque vers Bamako pour IHERI-AB, cf. *Sur la piste des manuscrits de Tombouctou*, documentaire de Jean Crépu, 2014 <https://www.youtube.com/watch?v=J932mBUuPgQ>
- pas pour les autres bibliothèques

• Et l'IRHT?

- Muriel Roiland, IRHT, 2013-...
 - bibliothèque détruite
 - financement participatif 10k€ ; Singer-Polignac donne 10k€; monte dossier Unesco
 - intermédiaire pour acheminer boîtes de conditionnement polypropylène de Bulac mss dans les malles sont toujours dans les malles
- 2015: Formation IHERI-AB à Bamako pour numérisation (préparation, plan de nommage, enregistrement)
- Numérisation de 5 mss de Tombouctou; intégration de numérisations plus artisanales à l'iphone

• Aujourd'hui

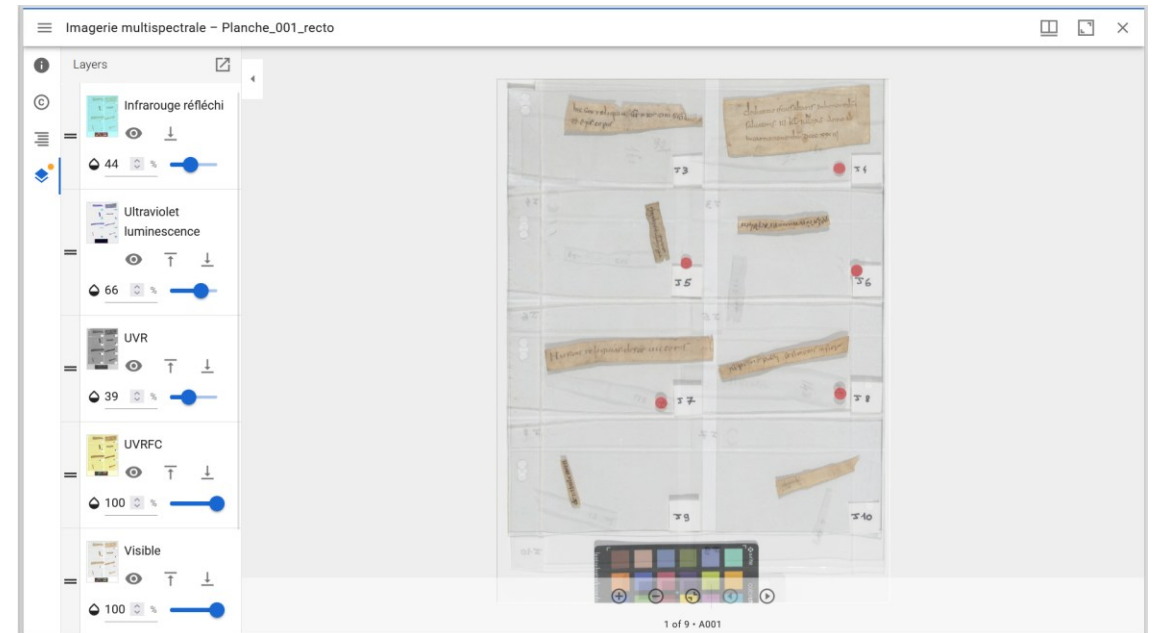
- bibliothèque Mohamed Tahar rouvre à la demande, blog www.patreon.com/MohamedTaharLibraryTimbuktu
- mars 2026, habitants de Tombouctou ont réussi à faire rapatrier 1/3 des mss dans IHERI, mais déjà refermé (risques renouvelés)
- inventaire de 250 mss.
 - IRHT intermédiaire pour des collègues qui cherchent textes (écriture arabe ok, langues arabe, peul, songhaï, bambara non couvertes à l'irht)
 - manuscrits complexes qui demandent expertise: ni reliure, ni foliotation, ni réclame
- quelques numérisations en ligne : e.g., [1],[2],[3]



Bamako 20 juin 2015, équipe CNRS et personnel de l'IHERI-AB-T

Action a posteriori

- Accès à mss endommagés
 - Chartres, en lien avec restauration physique
 - développement d'imagerie hors du spectre visible (MSI)
 - amélioration de l'accès à une information sur le patrimoine, mais pas de « sauvegarde » matérielle



L'ambiguïté féconde aujourd'hui

- **110 permanent:es en 2000, 48 en 2026, ~40 en 2030**
 - départ à la retraite du photographe titulaire
- **IRHT**
 - une institution sans équivalent en Europe
 - laboratoire de recherche, dont les activités documentaires sont indissociables des programmes scientifiques qui les motivent et leur donnent leur sens.
 - ni une institution de conservation
 - ni un prestataire de service documentaire
- **Objectifs multiples, liens multiples**
 - partenariats formalisés avec institutions de conservation (en direct ou via Min. Culture)
 - IRHT comme truchement

